

施佩玲，現任行政公職局語言事務廳顧問翻譯員，曾先後擔任公共行政翻譯中心廳長助理及廳長；從事翻譯及傳譯工作達二十九年，為政府所有部門、立法會以及應私人機構的申請提供不同領域的接續及同聲傳譯服務。長期參與澳門理工學院、澳門大學法學院以及公職局舉辦的中葡翻譯及傳譯培訓工作。曾獲特區政府頒授勞績獎章。

Manuela Teresa Sousa Aguiar, intérprete-tradutora assessora do Departamento dos Assuntos Linguísticos da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, exerceu funções de adjunta do chefe de departamento e chefe de departamento do Centro de Tradução da Administração Pública. Dedicou-se à tradução e interpretação há 29 anos e de acordo com os pedidos feitos pelos serviços públicos, Assembleia Legislativa e instituições particulares presta serviços de interpretação consecutiva e simultânea em diferentes áreas. Participa há vários anos na formação de tradução e interpretação chinês-português do Instituto Politécnico de Macau, da Faculdade de Direito da Universidade de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. Foi agraciada com a Medalha de Dedicção pelo Governo da RAEM.

廣星傳訊有限公司，1969年創立，1976年創辦澳門第一個傳呼台，1983年開創全電腦化傳呼系統，隨後進軍內地市場，在一百多個城市提供傳呼系統，並發展到省、港、澳、美、加等多地聯網。近年來，致力於提供多元化服務，包括電話中心、自動語音、澳門售票網、會議展覽、流動電話、活動配對報名等，得到澳門市民好評。

Sociedade de Prestação de Serviços Kong Seng Paging, Limitada, fundada em 1969, estabeleceu a primeira estação de *paging* em Macau no ano de 1976. Em 1983, criou um sistema computadorizado de *paging*, entrou posteriormente no mercado do Interior da China e forneceu sistemas de *paging* a mais de 100 cidades, bem como desenvolveu redes em províncias chinesas, Hong Kong, Austrália, Estados Unidos e Canadá. Nos últimos anos, dedica-se a fornecer serviços diversificados que são bem recebidos pela população de Macau, nomeadamente serviço de central telefónica, sistema de voz automatizada, sistema de compra de bilhetes, convenções, exposições, comunicações móveis e de inscrição em actividades.

